

Andrés Romero-Figueroa
(Universidad Católica Andrés Bello, Venezuela)

Cláusulas ergativas y no ergativas en ye'kwana (caribe del norte)

ABSTRACT: The Carib languages of the north of South America, particularly those spoken within Venezuelan boundaries, like Pemon, Panare, Kari'ña and Ye'kwana, show split ergativity, which under certain syntactic and pragmatic makes room for other types of alignments. In the case of ye'kwana, in simple clauses, the ergative marking occurs consistently in X[OV]_{PRD} orderings, in which the tendency is to exclude the nominal marker of ergativity -wō 'ERG', charging on the verbal ergative person indexes the load of disambiguating argument roles. In contrast, the [OV]_{PRD}X order, which is typical of clauses with topicalized arguments and with left-dislocated genitive arguments, X---be it an agent, or a patient, or a beneficiary, is obligatorily marked with -wō 'ERG'. The X[VO]_{PRD} order, on the other hand, is fundamentally not ergative and in consequence the semantic roles of the arguments are more dependent on factors like animacy and specificity. In this last case, Ye'kwana transitive clauses adopt a behavior very similar to that seen in Spanish transitive constructions. Ye'kwana's syntactic operations above support the thesis of Romero-Figueroa (2011; 2013) that the contact of this language with Spanish has eroded its original ergative system, and that the language is going through a fast shifting towards a state of no ergativity, very likely of total accusativity, in which exogenous factors would have superseded the endogenous evolutionary mechanisms with which, probably, this turn started.

KEYWORDS: Carib language morpho-syntax; Intransitivity and transitivity; Ergativity and no ergativity.

RESUMEN: Las lenguas caribes del norte de América del Sur, particularmente las habladas en los confines territoriales de Venezuela, como son el pemón, el panare, el kari'ña y el ye'kwana, muestran una ergatividad escindida que bajo ciertas condiciones de naturaleza sintáctico-pragmática da cabida a otros patrones de alineación. En el caso del ye'kwana, en las cláusulas simples, la marcación ergativa ocurre consistentemente con el ordenamiento X[OV]_{PRD}, en el cual la tendencia es a la exclusión del marcador nominal de ergatividad -wō 'ERG', quedando asignada a los índices de persona verbales ergativos toda la carga desambiguadora de los roles semánticos argumentales. En contraste, con el ordenamiento [OV]_{PRD}X, el cual es típico de cláusulas con argumentos topicalizados y con argumentos genitivos movidos a posición inicial, X---sea agente, o paciente, o beneficiario, es obligatoriamente marcado con -wō 'ERG'. El ordenamiento X[VO]_{PRD} por su parte es fundamentalmente no ergativo y en consecuencia los roles semánticos de los argumentos son más dependientes de factores como la animacidad y la especificidad. En este último caso, el ye'kwana adopta un comportamiento muy parecido al observado en las construcciones transitivas españolas. Las operaciones sintácticas del ye'kwana apoyan la tesis de Romero-Figueroa (2011; 2013) de que el contacto de esta lengua con el español ha erosionado su primigenia estructuración ergativa y que la lengua se encuentra inmersa en un proceso de cambio hacia la no ergatividad, muy seguramente hacia la acusatividad, en el cual factores exógenos han sobrepasado los mecanismos evolutivos endógenos con que probablemente se inició este viraje.

PALABRAS CLAVE: Morfosintaxis de lenguas caribes; Intransitividad y transitividad; Ergatividad y no ergatividad.

Ye'kwana es una lengua en la que predominantemente se generan cláusulas con orden X[OV]_{PRED}, aunque las cláusulas X[VO]_{PRED} y [OV]_{PRED} X también son numéricamente significativas. Todos estos tipos de ordenamientos responden a necesidades comunicativas diferentes y sus configuraciones morfológicas son distintas como evidencian los ejemplos que más adelante se analizan. En el primer par de cláusulas X[OV]_{PRED} que siguen

X[OV]_{PRED}

- (1) danwa kudiya:da Ø-eka-i
 hombre curiara 3,3ERG-golpear-PAS(d/c)
 (lit.) 'El hombre, la curiara, él recibió el golpe de ella'
 'El hombre (foco) recibió el golpe proveniente de la curiara'

X[OV]_{PRED}

- (2) waya:mu Ø-huinñ-(mo)i n-a'dew-a-to
 tortuga 3(deic.)-familia-GEN 3,3ERG-llamar-PRES-PL
 (lit.) 'La tortuga, la familia (colec.), ella la llama'
 'La tortuga (foco) llama a su familia'

se pone en evidencia que el argumento X de (1) es paciente o receptor, y que el argumento X de (2) es agente. Ambas cláusulas simples son ergativas a pesar de no haber trazas en sus argumentos X del marcador nominal de ergatividad *-wö* 'ERG'. Estos dos ejemplos contienen sin embargo los índices de persona (transitivos)¹ ergativos: en (1) aparece Ø- '3,3ERG' enfocándose así el paciente *danwa* 'hombre', y (2) incluye *n-* '3,3ERG' para enfocar el agente *waya:mu* 'tortuga'. De (1-2) puede concluirse que la ergatividad del ye'kwana gira en torno a la marcación del paciente en simultaneidad con la marcación del agente, es decir sus índices de persona son de referencia cruzada. Así mismo, a partir de (1-2) se observa claramente que en ye'kwana la pacientividad y la agentividad correlaciona estrechamente con la focalidad de los argumentos. En los ordenamientos X[OV]_{PRED}, los cuales frecuentemente excluyen el sufijo nominal de ergatividad *-wö* 'ERG', los índices verbales de persona (transitivos) ergativos previenen las ambigüedades y aseguran la claridad del mensaje. Éstos se presentan en el cuadro 1 a continuación:

¹ Para las lenguas caribes del norte resulta más pertinente, dado el gran grado de avance de su tránsito de la ergatividad a la acusatividad, manejar el criterio de que las mismas para su estructuración utilizan un sistema de patrones ergativo que coexiste con un sistema de patrones (transitivo)/intransitivo. Al respecto, Romero-Figueroa (2013: 14) sostiene que el uso parentético del término transitivo se encuentra motivado por el hecho de que en ye'kwana, y así mismo en panare, kari'ña y pemón, la estructuración clausal depende de los comportamientos de los verbos intransitivos y de los procesos de transitivización de los mismos; en todas estas lenguas más que verbos transitivos lo que existen son verbos intransitivos que son transitivizados de distintas formas. Este planteamiento, agrega Romero-Figueroa (2013: 14) no entra en conflicto con la consideración de la transitividad como un *continuum* gradado en el cual los sistemas verbales expresan mezclas de rasgos identificables para lenguas activas, acusativas y ergativas.

Cuadro 1: Índices de persona ergativos (argumentos agente/iniciador y argumentos paciente/receptor, en simultaneidad).

Foco paciente	Foco agente	
<i>y-</i> ~ <i>Ø-</i>		3,1ERG
<i>a(d)-</i> ~ <i>a-</i>		3,2ERG
<i>Ø-</i>		3,3ERG
	<i>n(ü)-</i>	3,3ERG
<i>k(ü)-</i>	<i>k(ü)-</i>	3,1+2(dual)ERG
<i>k(ü)-</i>		3,1+3(incl.)ERG

En ye'kwana, la estructuración clausal ergativa opera sistemáticamente con la tercera persona, comportamiento que introduce un factor de asimetría en la indexación ergativa del verbo. Romero-Figueroa (2013: 32) acota que este rasgo pudiera tener su motivación en el hecho de que los participantes en el acto comunicativo tienen que verse frente a frente, es decir, el que habla, o *ego*, y su interlocutor, o tú, se ayudan con la deixis espacial, y no requieren en realidad otros mecanismos para prevenir ambigüedades. Esta es la razón por la cual la primera y segunda personas se insertan preferentemente en estructuras $X[VO]_{\text{PRED}}$ frecuentemente no ergativas. Señala Romero-Figueroa (2013: 32) que la estructuración ergativa con alcance solamente para la tercera persona representa en el ye'kwana actual el único vestigio de un originario y ampliamente establecido esquema centrado en una unidad nuclear constituida por predicados que expresan procesos que requieren que los participantes, o *media*, a través de los cuales los procesos se hacen realidad sean precisados de acuerdo a sus roles semánticos, de allí que el sistema deba distinguir morfológicamente los índices que focalizan argumentos pacientes (o receptores y beneficiarios) y lo que focalizan argumentos agentes (o actores e iniciadores).

Contrastan las cláusulas ergativas con orden $X[OV]_{\text{PRED}}$ como (1-2) con el de las cláusulas no ergativas con ordenamiento $X[VO]_{\text{PRED}}$, las cuales se aproximan en organización y comportamiento a las oraciones SVO del español.² El caso lo ilustra (3) a continuación:

- $X[VO]_{\text{PRED}}$
- (3) önwanno kö-ewa'-to-i mudekökö
 ustedes 2p-encontrar-PL-PAS(d/c) muchacho
 'Ustedes encontraron al muchacho'

²La disminución considerable del número de hablantes monolingües, y en proporción inversa el aumento de bilingües ye'kwana-español y de nativos que solamente hablan español, ha causado un significativo descenso de la frecuencia de ocurrencia de oraciones ergativas. Al parecer, la estructura básica de la oración española, la cual sigue un formato SOV acusativo, se ha impuesto en ye'kwana. Por otra parte, la influencia del español es en apariencia la razón de la erosión morfológica que ha sufrido la ergatividad del ye'kwana, y posiblemente en otras lenguas caribes (Romero Figueroa 2011, 2013), al reflejarse en las oraciones ergativas en el habla actual una notable ausencia del sufijo nominal marcador de ergatividad *-wö* 'ERG'.

En (3), el verbo ha prefijado uno de los índices de persona transitivos no ergativos que aparecen en el cuadro 2 a continuación:

Cuadro 2: Índices de persona transitivos no ergativos.

<i>mön-</i>	1p.sg
<i>kö-</i>	2p.sg
<i>n- ~ Ø-</i>	3p.sg
<i>k(ü)-...-to</i>	1+2dual
<i>k(ü)-...-to</i>	1+3incl.
<i>nña: Ø-...-to ~ nña: n-...-to</i>	1+3excl.
<i>kö-...-to</i>	2p.pl
<i>Ø-...-to</i>	3p.pl

En el cuadro 3 se observa que en el caso de la tercera persona los índices ergativos y no ergativos son idénticos desde el punto de vista morfológico, lo que conlleva a presentar algunas observaciones acerca del paso de lengua ergativa a acusativa³ que está experimentando el ye'kwana y posiblemente las restantes lenguas caribes del norte. Esta superposición parcial de los índices de persona verbales en cláusulas ergativas y no ergativas es signo de que este aspecto del proceso de cambio por el que transita la lengua no se ha completado, y tal vez nunca llegue a término porque las causas endógenas que lo motivaron han sido arrojadas por factores exógenos, como la hispanización de esta sociedad en todos sus niveles, cuestión que está precipitando y extendiendo las transformaciones. De allí que deba pensarse que un ordenamiento X[VO]_{PRED} como el mostrado en (3), ha pasado a ser de obligado uso en ye'kwana por ser un contexto en el cual V ocupa una posición intermedia entre X y O, cuestión que posibilita la reducción de marcadores morfológicos, y al mismo tiempo conduce a la entrada de operaciones semánticas más dependientes de la animacidad y especificidad de los argumentos. Estas serían condiciones análogas a las que privan en el comportamiento de las oraciones SVO en español, lengua de la cual la mayoría de los nativos ye'kwana se valen para sus actividades cotidianas. Este punto sobre la desambiguación de los roles paciente / receptor / beneficiario / agente / iniciador en ye'kwana lo aclaran nuevos ejemplos que se presentan a continuación:

- X[VO]_{PRED}
 (4) sü³na n-aminñök-a danwa
 perro 3p.sg-ladRAR-PRES hombre
 (lit.) 'El perro, el hombre, el perro le ladra'
 'El perro le ladra al hombre'

³ Este asunto es debatido extensamente por el autor y otros especialistas en la materia en un artículo titulado "El originario sistema de patrones ergativos de las lenguas caribes del norte" aparecido en la *Revista UniverSOS* 10, 2013, pp. 11-34.

- X[OV]_{PRE}**
 (5) danwa asukü n-a'höi'-a
 hombre conejillo 3,3ERG-cargar-PRES
 (lit.) 'El hombre, el conejillo, él lo carga'
 'El hombre (foco) carga el conejillo'
- X[OV]_{PRE}**
 (6) ma:do danwa nü-neka-i
 jaguar hombre 3,3ERG-morder-PAS(d/c)
 (lit.) 'El jaguar, el hombre, él lo mató'
 'El jaguar (foco) mató (a mordiscos) al hombre'
- [OV]_{PRE}X**
 (7) ma:do n-üwö-i danwa-wö
 jaguar 3,3ERG-flechar-PAS(d/c) hombre-ERG
 (lit.) 'El hombre, el jaguar, él lo mató'
 'Al jaguar, el hombre (foco) mató (a flechazos)'

En los ejemplos (4-7), los significados de V--representado por las bases verbales *-aminñök-* 'ladrar', *-adö-* 'cargar', *-neka-* 'morder' y *-üwö-* 'flechar', se complementan con la información contextual sobre la animacidad de los argumentos, quedando de esta manera precisadas las funciones sintácticas de los mismos. De forma tal que en (4), una cláusula X[VO]_{PRE} no ergativa, *sü'na* 'perro' debe ser X y *danwa* 'hombre', pues esta es la única realidad que posibilita en núcleo verbal *n-aminñök-a* '3p.sg-ladRAR-PRES'. Por su parte, (5) es una cláusula que contiene el índice verbal *n-* '3,3ERG' con foco en el agente, y que por ser ergativa ha sido estructurada siguiendo el ordenamiento clausal X[OV]_{PRE} ya que marcador de persona y la morfología y semántica del verbo desambiguan los argumentos *danwa* 'hombre' y *asukü* 'conejillo': la base verbal *-a'höi'-* 'cargar a alguien/cargar algo' ha sido transitivizada [-ö'höi'- 'cargar (intrans.)'], el grado de animacidad ha restringido el que carga a [+humano] (con respecto a *asukü* conejillo' que es [-humano] y es cargado, y el índice verbal *n-* '3,3ERG' lo ha focalizado como agente. En (6-7), la morfología y semántica de los verbos se encargan de indicar cuales son las funciones sintácticas de los argumentos: la base verbal transitiva *-neka-* 'morder' restringe el agente a [-humano] y la base verbal transitiva *-üwö-* 'flechar' a [+humano], como los argumentos poseen una animacidad inherente que resulta variable se hacen factibles los ordenamientos clausales ergativos X[OV]_{PRE} en (6) y [OV]_{PRE}X en (7). Es relevante en este punto del análisis señalar que los comportamientos asociados con los cambios de posición de los constituyentes clausales en ye'kwana son coincidentes con los reportados en otras lenguas caribes como el macushi (Abbott 1991) y el kuikuro (Franchetto 1990ab). Revelan los datos de Franchetto (1990a: 58-59) que en kuikuro, una lengua con inflexión ergativa nominal y con índices verbales de referencia cruzada, el grupo OV constituye la unidad sintáctica básica, alrededor de la cual A (=X en ye'kwana) se mueve con cierto grado de libertad. En kuikuro, las construcciones ergativas son mayoritariamente OVA, visto este como el orden neutral, aunque existen también construcciones ergativas AOV. En ye'kwana, tal como en kuikuro, la posición final de cláusula de A (=X) favorece la aparición de la sintaxis ergativa. En ye'kwana, en las cláusulas ergativas simples, cuando algún argumento es colocado postverbalmente

requiere ser marcado con el sufijo nominal de ergatividad *-wō* 'ERG'.⁴ Este proceso tiene dos motivaciones aparentes: (i) la topicalización implica la dislocación del argumento que funciona como X hacia la derecha en búsqueda de la posición de cierre de la cláusula, como ilustra (7), y (ii) cualquier argumento, funcione como X u O, que reciba marca de genitivo será apertura de la cláusula; cuando es O el argumento genitivizado este arrastra el verbo hacia la posición inicial, y X quedará en posición final, de manera que en el ordenamiento clausal $[OV]_{\text{PRED}} X$, X a menudo sufijará *-wō* 'ERG', aunque este marcador de ergatividad nominal es uno de los constituyentes que paulatinamente han ido desapareciendo del ye'kwana tras la erosión de su morfología ergativa y el fortalecimiento de otras alternativas de alineación sintáctica. Ejemplos de los procesos precedentemente tratados lo ofrecen (8-10) a continuación:

- (8) $[OV]_{\text{PRED}} X$
 [tu-n:e-dü] n-a'hōi'-i do'sha-wō
 3REF-bebé-GEN 3,3ERG-cargar-PAS(d/c) diabla-ERG
 (lit.) 'su bebé, ella la diabla lo cargó'
 'La diabla (foco) cargó su bebé'

- (9) $[OV]_{\text{PRED}} X$
 [d-amo:-dü] n-e'ka-i makeña-wō
 3-mano-GEN 3,3ERG-golpeo-PAS(d/c) máquina-ERG
 (lit.) 'su mano, ella la máquina la golpeó'
 'La máquina (motor fuera de borda) (foco) golpeó su mano'

- (10) $X[OV]_{\text{PRED}}$
 [danwa d-amo:-dü] nü-e'ka-i
 hombre 3-mano-GEN 3,3ERG-golpeo-PAS(d/c)
 (lit.) 'La mano del hombre, él mismo la golpeó'
 'El hombre (foco) se golpeó su mano'

En (8-10), las construcciones genitivas, o frases nominales posesivas, $[tū-n:e-dü]$ 'su bebé', $[d-amo:-dü]$ 'su mano' y $[danwa d-amo:-dü]$ 'la mano del hombre' aparecen consistentemente localizadas en el comienzo de la secuencia oracional. En (8-9) se trata de casos de objetos genitivos que se han inicializado dando originando ordenamientos $[OV]_{\text{PRED}} X$; en estos casos los argumentos X postverbales han sufijado *-wō* 'ERG'. Por su parte, (10) contiene un argumento X genitivo en posición inicial de la cláusula $X[OV]_{\text{PRED}}$, focalizado como agente por el índice de persona *nü-* '3,3ERG'.

En las cláusulas sintácticamente complejas en ye'kwana, por ejemplo en las construcciones causativas, la morfosintaxis ergativa opera plenamente---es decir, en las causativas por presentarse en ellas una situación de incremento de valencia debido a la incorporación de nuevos argumentos, precisan el rol de estos últimos marcándolos consistentemente con el sufijo *-wō* 'ERG'. Son ejemplos (11-12) a continuación:

⁴ Derbyshire (1999: 36) señala que en macushi la marca de ergatividad nominal es *-ya* 'ERG', cognada con *-wya* 'ERG' en hixkaryana, también marcador de objeto indirecto en esta lengua. Romero-Figueroa (2013) presenta como marcadores de ergatividad nominal, *-ya* 'ERG' en pemón, *-wya* 'ERG' en panare y *-βa ~ -'wa* 'ERG' en kari'ña. El sufijo nominal *-wō* 'ERG' del ye'kwana y *-βa ~ -'wa* 'ERG' del kari'ña son también marcadores de objeto indirecto en esas lenguas.

- (11) pedu wan-wö mudekökö n-eda'chö-ho-a
 Pedro Juan-ERG niño 3,3ERG-cuidar-CAUS-PRES
 (lit.) 'Pedro, él, hace que él, Juan, cuide al niño'
- (12) önña i-'ku-dü n-ekut ö-ho-i-wö tüwü
 maíz 3-jugo-GEN 3,3ERG-preparar-CAUS-PAS(d/c)-ERG él
 (lit.) 'Él hizo a él/ella preparar jugo (carato) de maíz'

Hasta este punto del análisis en curso se han ejemplificado y explicado los comportamientos de las cláusulas transitivas, tanto ergativas como no ergativas, en ye'kwana. Restaría revisar las construcciones intransitivas con ordenamientos S(UJETO) - V(ERBO), como ejemplifican (13-14) a continuación

- S[V]_{PRED}**
 (13) y-a:wo-a
 1-hinchar-PRES.
 'Yo me hincho'

- S[V COMP]_{PRED}**
 (14) nö:do inño n-ö'tö-i inñanno
 este esposo 3-ir-PAS(d/c) allá
 (lit.) 'este esposo, él fue allá'
 'Este esposo fue allá'

Los ejemplos (13-14) muestran prefijos verbales intransitivos que han operado sobre verbos indudablemente intransitivos a razón de su configuración morfológica, como por ejemplo, la base verbal *-a:wo-* 'hinchar(se)' en (13) que contrasta con su forma transitiva en la que se pierde el alargamiento de la vocal inicial (< *-awo-* 'hinchar una parte del cuerpo'), o la base verbal compleja *-ö'tö-* 'ir' en (27) que contiene el tema *-to-* 'intransitivo'. Los índices de persona intransitivos se integran en conjuntos diferentes dependiendo si los argumentos son pacientes (o receptores, experimentadores y beneficiarios), o si son argumentos agentes (o actores, e inclusive receptores y beneficiarios):

Cuadro 3: Índices de persona intransitivos con argumentos pacientes, receptores, experimentadores o beneficiarios.

<i>y-</i>	1p.sg
<i>a(d)-</i>	2p.sg
<i>n(iü)- ~ Ø-</i>	3p.sg
<i>k(iü)-</i>	1+2dual
<i>k(iü)-</i>	1+3incl.
<i>nña:- ~ Ø-</i>	1+3excl.

Cuadro 4: Índices de persona intransitivos con argumentos agentes (o actores) e inclusive receptores y beneficiarios.

<i>w-</i>	1p.sg
<i>m-</i>	2p.sg
<i>n(ü)- ~ ø-</i>	3p.sg
<i>k(ü)-</i>	1+2dual
<i>k(ü)-</i>	1+3incl.
<i>nña:-</i>	1+3excl.

La existencia de un grupo de verbos intransitivos primarios con infinitivos que terminan en *-nō* 'INF_i' y otro grupo de verbos transitivos primarios con infinitivos en *-dü* 'INF_t' es determinante para la operación de un sistema de índices de persona verbales tripartito como el mostrado en los cuadros 1 a 4. Todas estos marcadores de persona son parte de la variable morfología del ye'kwana, la cual se complejiza porque de la mayoría de las bases verbales intransitivas primarias dan origen a bases verbales transitivas por medio de diversos y variables mecanismos de derivación que provocan cambios significativos en sus configuraciones y pronunciaciones, y que gradan la transitividad. Los ejemplos presentados en las secciones precedentes de este análisis demuestran que los ordenamientos clausales ergativos y no ergativos expresan grados de transitividad en diversas formas. Por ejemplo, los usos alternos de las vocales *e/i* y *ö/e* respectivamente denotan **baja transitividad/alta transitividad**: *ehomedō-nō* 'mentir (intrans.)' e *ihomedō-dü* 'mentir a alguien', *ödantō-nō* 'ser encontrado' y *edantō-dü* 'encontrar a alguien', *öman-nō* 'morir' y *ema-dü* 'matar'. Los pares de formas no-finitas de las bases verbales arriba presentadas, es decir las infinitivas intransitivas y las infinitivas transitivas, sean estas últimas primarias o derivadas, atraen argumentos de manera selectiva: los verbos en *-nō* 'INF_i' cuando refieren cambios de estado y los verbos en *-dü* 'INF_t' cuando expresan procesos que requieren que los participantes que los hacen realidad sean precisados de acuerdo a sus roles semánticos como pacientes y/o agentes. Los verbos en *-nō* INF_{nt}' alcanzan hasta aquellas situaciones que señalan cambios directos, como el que expresan español *vestirse* o en inglés *get dressed*, y cambios de estado indirectos, como en español *caerse*, o en inglés *fall down*.⁵ Algunos detalles que complementan la precedente observación son ofrecidos por Romero-Figueroa (2013: 23) en los siguientes términos: las bases verbales intransitivas que reciben índices de persona que corresponden a argumentos en roles de paciente y experimentador conducen en ye'kwana a interpretaciones como las que se expresan en español en cláusulas como *Él enfermó* o *Ella sufre*; las bases verbales que reciben índices de personas para agente, actor o beneficiario equivalen a cláusulas españolas como *Él viste bien* o *Ella se golpeó*.

Por otro lado, las bases verbales transitivas que prefijan índices de persona con roles semánticos de agente o actor generan en ye'kwana significados cercanos a los de la cláusula española *Ella escribe novelas*; las que prefijan índices de persona con roles de paciente o receptor o beneficiario lo hacen a cláusulas como *Él recibió una herencia*.

⁵Las clases verbales llamadas por Klimov (1986) *verba sentiendi* (verbos de percepción) y *verba affectuum* (verbos de sentimiento y afecto) serían próximas a los existentes subtipos de verbos *-nō* 'INF' en ye'kwana.

Las vocales iniciales de las bases verbales, la longitud de dichas vocales iniciales y el prefijo *i-* ‘TZR’ antepuesto a las bases señalan variaciones en los roles semánticos asociados con la transitividad de las mismas. Las bases verbales intransitivas con *-e-* inicial incrementan su transitividad cuando *-e- > -i-*, y las bases verbales transitivas con *-e-* y algunas pocas con *-a-* iniciales disminuyen su transitividad cuando *-e-/a- > -ö-*. Algunos ejemplos se muestran en el cuadro 5:

Cuadro 5: Variación en transitividad reflejada por cambios de vocales iniciales en las bases verbales

-e- > -i-	
<i>-ewa'to-</i>	‘ayudar (intrans.)’
<i>-iwa'to-</i>	‘ayudar a alguien’
-e- > -ö-	
<i>-edantö-</i>	‘encontrar a alguien’
<i>-ödantö-</i>	‘ser encontrado’
<i>-an:u'ku-</i>	‘subir a un árbol’
<i>-ön:u'k</i>	‘levantarse’

En la mayoría de las bases verbales transitivas que empiezan con *-o-*, *-u-* y *-a-* el alargamiento fonético de dichas vocales iniciales marca una diferencia en los niveles de transitividad: el alargamiento de la vocal disminuye la transitividad hasta hacer el verbo adecuado solo para recibir un solo argumento como se muestra en el cuadro 6:

Cuadro 6: Variación en transitividad reflejada por cambios de longitud fonética en las vocales iniciales de las bases verbales

-V- > -V:-	
<i>-owa:noma-</i>	‘enseñar algo’
<i>-o:wa:noma-</i>	‘ser enseñado’
<i>-ah'öi-</i>	‘cargar a alguien’
<i>-a:'höi-</i>	‘cargar (intrans.)’

Adicionalmente, el prefijo *i-* ‘TZR’ se presenta ocasionalmente en bases verbales intransitivas que derivan de bases verbales transitivas que no poseen vocales iniciales, y que no podrían en consecuencia implicar el cambio de *-e- > -i-*, por ejemplo *-sede'tö-* ‘secarse’ > *-i-sede'hü-* ‘secar algo’.

También en ye'kwana, las bases verbales incorporan una variedad de afijos temáticos que implican alteraciones en los grados de transitividad, o que introducen cambios aspectuales y modales. Los afijos temáticos poseen una configuración fonotáctica que sigue el patrón silábico canónico –CV–, cargando siempre la consonante con la mayor parte de la información que afecta al verbo. Las vocales de los afijos temáticos definen el significado de los mismos y suelen ser elididas como consecuencia de procesos de asimilación fonológica. Algunos de los afijos temáticos con efectos en la gradación de la transitividad son:

Cuadro 7: Afijos temáticos de la base verbal en ye'kwana.

-dV- 'acción en secuencia' Ej. -ö'- dü- 'venir'; - a-de-we- 'hablar'
-hV- 'acción subordinada' Ej. - ene-hü- 'cargar'; - iüdü-ho- 'permitir'
-kV 'acción ejecutada por un agente' Ej. - ünü-kü- 'dormir'; - icho-ka- 'lavar'
-nV 'acción ya concluida' Ej. - a-nö- 'cocinar'; - owa-no-ma- 'enseñar'
-wV- 'cambio de estado' Ej. - a-se-wü- 'reír'; - iak-wa- 'quemar'
-tV- 'acción reflexiva' Ej. - ahön-tö- 'empezar'; - öñe-tü- 'soñar'

Los afijos temáticos en el cuadro 7 forman bases verbales complejas que a menudo derivan de bases nominales que se han transformado en bases verbales intransitivas y/o transitivas tras incorporar correspondientes vocales verbalizadoras. Por ejemplo, la base nominal *womü* 'vestido/traje' afija la vocal formante *-e-* común en verbos intransitivos y simultáneamente afija el tema *-tö-* 'acción reflexiva' para derivar la base verbal intransitiva *-e-womü-tö-* > *-ewontö-* 'vestirse'. El afijo temático *-tV* significa que algo que es hecho o usado o sufrido por uno mismo.

Conclusiones

Dixon (1994:52) apunta sobre la base de un extenso conjunto de ejemplos tomados de numerosas lenguas del mundo que poseen algún tipo de manifestación ergativa asociada con el orden de sus constituyentes que en las mismas también se observan otros mecanismos de marcación ergativa a nivel intraclausal. Agrega Dixon (1994: 52) que el orden de los constituyentes clausales, por cumplir una amplia variedad de funciones pragmáticas y gramaticales, no sería suficiente para caracterizar una lengua como 'ergativa'. Ye'kwana, sin duda, tras el análisis ahora presentado, respalda la formulación de Dixon (1994) pues la estructuración de sus cláusulas simples y complejas señala importantes interacciones de factores dependientes de la transitividad. La presencia de cláusulas ergativas y no ergativas en esta lengua responde por un lado a una escala de pacientividad, o grado de afectación de los argumentos que desempeñan roles paciente y experimentador o beneficiario, y por otra a niveles variables de agentividad. Estas fluctuaciones de la pacientividad y la agentividad de los argumentos, conjuntamente con las posibilidades de ordenamiento clausal $X[OV]_{\text{PRED}}$ y $[OV]_{\text{PRED}}X$, son las responsables de la entrada en operaciones de las alineaciones ergativas y no ergativas. Pareciera reflejarse con fuerza en ye'kwana que la ergatividad es propiciada por la conjunción de condiciones como la alta afectación del paciente y el moderado o

escaso control del agente.⁶ Por otra parte, el análisis puso en evidencia que el carácter ergativo de una lengua no descansa, ni exclusiva ni especialmente, en la marcación de argumentos mediante sufijos de ergatividad nominales, como por ejemplo sería *-wö* ‘ERG’ en el caso del ye’kwana. La ergatividad en esta lengua, y la escisión de ésta para dar cabida a patrones no ergativos, es más dependiente de los matices semánticos de las bases verbales y de los índices de persona verbales, elementos morfológicos fundamentales para la focalización de los argumentos. En síntesis, desde el punto de vista tipológico, ye’kwana como toda lengua en que el orden de los constituyentes no es un claro indicador de la función sintáctica, posee otros mecanismos de señalamiento de la misma, entre los cuales figuran prefijos verbales de referencia cruzada así como también inflexiones de caso en A (=X, en ye’kwana). Es el conocimiento de las operaciones de estos mecanismos de naturaleza pragmático-gramatical una de las condiciones indispensables para el establecimiento de algunas de las formulaciones de este trabajo, entre las cuales destacan que el ye’kwana siempre organiza ergativamente las construcciones con ordenamiento OV_{PRED}X, alterna alineamientos ergativos y no ergativos en aquellas con ordenamiento XO_{V_{PRED}}, y se torna notablemente no ergativa en los arreglos XVO_{PRED}. En este último respecto ye’kwana muestra una conducta muy parecida a la del español, lo que hace pensar que la lengua ha acelerado su paso de la ergatividad hacia la acusatividad presionada por factores exógenos asociados con la hispanización de sus contextos sociales y áreas de ubicación geográfica. Los ordenamientos de los constituyentes dentro de las cláusulas anteriormente señalados respecto al ye’kwana son consonantes con los observados por Dixon (1994: 50) en otras lenguas del subtipo SV/OVA dentro del esquema clasificatorio de las lenguas ergativas.

Referências Bibliográficas

- ABBOTT, Miriam (1991). Macushi. In Desmond C. Derbyshire; Geoffrey K. Pullum (eds.). *Handbook of Amazonian languages* 3: 23-160. Berlin: Mouton de Gruyter.
- DERBYSHIRE, Desmond C. (1999). Carib. In R. M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.). *The Amazonian languages*, pp. 23-64. Cambridge: Cambridge University Press.
- DIXON, R. M. W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DIXON, R. M. W.; AIKHENVALD, Alexandra Y. (eds.) (1999). *The Amazonian languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- FRANCHETTO, Bruna (1990a). A ergatividade Kuikúro (Karibe): Algumas propostas de análise. *Cadernos de Estudos Linguísticos* 18: 57-77.

⁶ Pero no solo estas circunstancias intralengua regulan la ergatividad en ye’kwana pues como ya se ha demostrado en este trabajo, y en otros sobre otros caribes del norte (Romero-Figueroa 2006; 2011; 2013) influyen en ello condiciones extralengua asociados con la interferencia causados por el comportamiento sintáctico del español, especialmente en los hablantes bilingües.

- FRANCHETTO, Bruna (1990b). Ergativity and nominativity in Kuikuro and other Carib languages. In Doris. Payne (ed.). *Amazonian linguistics. Studies in Lowland South American languages*, pp. 407-428. Austin: University of Texas Press.
- FRANCHETTO, Bruna (1994). A ergatividade Kuikúro: quadro geral, hipótesis explicativas e uma visão comparativa. In Mary Ruth Wise (ed.). *Linguística tupi-guarani/caribe. Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 8: 7-16.
- KLIMOV, G. A. (1986). On notion of language type. In Winfred P. Lehmann (ed.). *Language typology*, pp. 104-110. Amsterdam: John Benjamins.
- ROMERO-FIGUEROA, Andrés (2006). The interplay of semantic and syntactic factors in Northern Carib ergativity. *Baciyelmo* 1: 69-108.
- ROMERO-FIGUEROA, Andrés (2011). El sistema ergativo en las caribes del norte: ¿Muestra signos de debilitamiento? En Andrés Romero-Figueroa (coord.). *Lenguas indígenas de América: Morfología y sintaxis*, pp. 113-141. Caracas: Publicaciones UCAB.
- ROMERO-FIGUEROA, Andrés (2013). El originario sistema de patrones ergativos de las lenguas caribes del norte. *Revista UniverSOS* 10: 11-34.
- WISE, Mary Ruth (ed.) (1994). *Linguística tupi-guarani/caribe. Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 8. Lima: Ignacio Prado. Pastor.

Abreviaciones

1	primeira
2	segunda
3	terceira
CAUS	causativo
(d/c)	distante/completo
(deic.)	deíctico
ERG	ergativo
excl.	exclusivo
GEN	genitivo
incl.	inclusivo
INF _i	infinitivo intransitivo
INF _t	infinitivo transitivo
p.	persona
PL	plural
Pl.	plural
PAS	pasado
PRED	predicado
PRES	presente
REF	reflexivo
sg.	singular
TZR	transitivizar

Recebido: 9/1/2014

Versão revista e corrigida: 23/10/2014

Aceito: 8/1/2015